



## Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

### Mietbedingungen und Nutzungsbedingungen:

Version: 12.01.2020

#### Vorbemerkung:

Grundsätzlich wird kein Mietvertrag ausgestellt. Der Mieter erhält per EMail eine Bestätigung betreffend die Mietperiode und den Preis für die Mietdauer. Die Reservation wird erst effektiv nach Ueberweisung des gesamten Mietpreises. Mit der Ueberweisung des Mietpreises akzeptiert der Mieter automatisch die nachfolgenden Miet- und Nutzungsbedingungen.

#### 1.) Anzahl Mieter

- Das Haupthaus ist ausgerichtet für max. 7 Personen
- Das Gästehaus ist ausgerichtet für max. 2 Personen

#### 2.) Mietgegenstand

Der Vermieter vermietet dem Mieter für die abgemachte Periode

a.) Das Haupthaus an der Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

b.) Das Gästehaus an der Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

Das Haus kann mit oder ohne Gästehaus gemietet werden. Wird das Haus ohne Gästehaus gemietet, kann nur der Eigentümer während dieser Zeit das Gästehaus selbst benützen. Es wird an keine zusätzlichen Mieter vermietet.

#### 3.) Zeitraum und Mietpersonen

Das Objekt wird dem Mieter für den abgemachten Zeitraum zur Verfügung gestellt. Ohne separate Abmachung darf die Anzahl Mieter gemäss Punkt 1 nicht überschritten werden

#### 4.) Mietpreis

Der Mietpreis gemäss Preisliste auf der Homepage [www.vencefr.com](http://www.vencefr.com) muss sofort überwiesen werden. Erst nach Ueberweisung wird die Reservation gültig.

Elektrisch, Wasser, Heizung, Bettwäsche, Handtücher, Waschmaschine und WIFI sind im Preis inbegriffen. Fernseher kann über einen PC und VPN verbunden werden.

#### 5.) Stornierung

Kündigt der Mieter die Reservation vorzeitig, ohne einen Nachmieter zu benennen, der diesen Vertrag zu denselben Bedingungen erfüllt, sind folgende Kosten als Entschädigung zu leisten:

- |   |                 |
|---|-----------------|
| - Mehr als 90 Tage vor Beginn der Mietzeit: | 10% der Miete   |
| - Von 90 bis 60 Tage vor Mietbeginn:        | 25% der Miete   |
| - 60 bis 30 Tage vor Mietbeginn:            | 50 % der Miete  |
| - Bei späterer Stornierung:                 | 100 % der Miete |

Bricht der Mieter den Aufenthalt vorzeitig ab, ist der gesamte Mietpreis zu entrichten

#### 6.) Anreise und Abreise

Das Haus steht ab 1500h am Samstag der Anreise für den Mieter bereit

Der Mieter muss um 1000h am Samstag seiner Abreise das Haus verlassen

Bei der Anreise und der Abreise wird durch die Verwaltung eine Wohnungsabnahme gemacht.

#### 7.) Haftung und Pflichten des Mieters

- Einrichtungs- und Ausstattungsgegenstände sind sorgsam zu behandeln. Beschädigungen sind nach Feststellung unverzüglich dem Vermieter zu melden. Der Mieter haftet für die durch ihn verursachten Beschädigungen am Objekt oder den darauf befindlichen Gegenständen
- Der Mieter verpflichtet sich, sich an die in der Anlage beigefügte oder im Objekt vorhandene Hausordnung und Instruktionen zu halten
- Das Rauchen ist innerhalb der Gebäude nicht gestattet
- Die Haltung von Haustieren ist ohne Erlaubnis nicht gestattet
- Der Gerichtstand ist das zuständige Amtsgericht am Wohnsitz des Vermieters
- Die Unterkunft ist vollständig möbliert und eingerichtet so wie im vorgefundenen Zustand zurückzugeben. Bei den Reinigungskosten handelt es sich um anteilige Kosten. Das Haus soll so verlassen werden, wie es übergeben wurde. Zusätzlichen Aufwand müssen wir Ihnen in Rechnung stellen.
- Es dürfen keine Abfälle oder Hygieneservietten in den Toiletten entsorgen werden. Dies beschädigt unsere Pumpanlage. Kosten müssen verrechnet werden.



## Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

### Conditions de location et d'utilisation de notre immeuble:

Version: 12.01.2020

#### Préambule:

Nous n'établissons en principe pas de contrat de location. Le locataire reçoit une confirmation par Email de sa période de location et du prix pour la durée de sa location. La réservation sera définitivement confirmée après versement du prix de la location complète. En versant le prix de la location le locataire accepte automatiquement les conditions de location et d'utilisation de l'immeuble.

#### 1.) Nombre d'habitant

- La maison principal est admise pour un max. de 7 personnes
- La dépendance est admise pour un max. de 2 personnes

#### 2.) Objet de location

Le propriétaire loue au locataire pour la période définie :

- a.) La maison principale à l'Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence
- b.) La dépendance à l'Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

La maison principale peut être loué avec ou sans la dépendance. Lors d'une location sans la dépendance celle-ci ne sera pas louée à d'autres locataires. Elle sera éventuellement et exclusivement à la disposition du propriétaire.

#### 3.) Durée de la location et nombre d'occupants

L'objet sera à la disposition du locataire pour la période négociée. Sans accord séparé le nombre d'occupants ne doit pas dépasser le nombre indiqué dans le point 1

#### 4.) Prix de location

Le prix de location selon la liste de prix (Homepage [www.vencefr.com](http://www.vencefr.com)) doit être versé immédiatement. La réservation ne sera valable uniquement après le versement complet du montant dû.

Electricité, eau, chauffage, draps de lits, linges de bain, machine à laver et WIFI sont inclus dans le prix. La télévision peut être connectée par un laptop et un VPN.

#### 5.) Annulation

Si un locataire annule sa réservation préalablement sans définir un nouveau locataire qui reprend le contrat au mêmes conditions les coûts suivants seront facturés :

- Plus de 90 jours avant le début de la location: 10% de la location
- De 90 à 60 jours avant le début de la location: 25% de la location
- 60 à 30 jours avant le début de la location: 50 % de la location
- en dessous de 30 jours avant le début de la location: 100 % de la location

Si le locataire annule son séjour avant la fin de la période louée le prix complet est dû.

#### 6.) Arrivée et départ

La maison est à disposition du locataire à partir de 1500h le samedi de son arrivée  
Le locataire doit quitter la maison à 1000h le samedi de son départ  
Lors de l'arrivée et du départ l'Intendance effectuera un état des lieux.

#### 7.) Responsabilité et obligations du locataire

- a.) L'ameublement et l'équipement sont à traiter avec soin. Les dégâts sont à rapporter immédiatement. Le locataire est responsable de toute détérioration auprès de l'immeuble ou de l'équipement
- b.) Le locataire s'engage à respecter les instructions qui lui ont été envoyées ou qui sont déposées dans l'objet de la location
- c.) Il est interdite de fumer à l'intérieur des immeubles
- d.) Les animaux familier ne sont pas admis sans permission explicite
- e.) Le tribunal compétent se trouve au domicile du propriétaire
- f.) L'immeuble est à restituer dans son état d'origine et complètement équipé. Les coûts de nettoyage facturés sont des coûts partiels. Nous vous prions de bien vouloir quitter la maison dans l'état de votre arrivée. Tout effort supplémentaire de remise en état sera calculé et facturé à part.
- g.) Il est interdit de jeter des déchets ou des serviettes hygiéniques dans les toilettes. Ceci endommage le système de nos pompes du tout à l'égoût. Toute infraction à cet égard sera facturée au locataire.

**En cas de différence entre la version française et la version allemande, la version allemande sera applicable.**



## Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

### Tenancy agreement for furnished holiday property:

Version: 12.01.2020

#### Preliminary Remark:

Basically there will not be any contract established. The tenant will receive an EMail confirmation regarding the rental price and the rental time. The reservation becomes effective only when the rental price has been paid. With the payment of the rental price, the tenant accepts automatically the following conditions:

#### 1.) Number of visitors

- The main building is designated for a max. of 7 persons
- The guesthouse is designated for a max. of 2 persons

#### 2.) Rental object

The landlord agrees to rent the tenant during the defined period:

- a.) The main building at Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence
- b.) The guesthouse at Avenue Emile Hugues 1886, F-06140 Vence

The main building may be rented without the guesthouse. If the guesthouse is not rented only the owner may use it for himself. No other tenants will be admitted.

#### 3.) Rental Time and Number of visitors

The rental object is at the disposal of the tenant during the defined period. The number of persons cannot exceed the number indicated at position 1 without any special agreement.

#### 4.) Rental Price

The rental price as indicated on homepage [www.vencefr.com](http://www.vencefr.com) has to be paid immediately to validate the booking period.

Electricity, water, heating, bath- and kitchen-towels, washing machine and WIFI are included in the rental price. Television may be used through your Laptop and a VPN.

#### 5.) Cancellation

If the tenant resigns his arrangement he has to notify the landlord as early as possible. He is, however, still responsible for the agreed period unless another tenant can be found for the rental period under contract. However, the following fees are owed:

90 days ahead of the booking period:	10 % of the rental price
90 to 60 days ahead of the booking period:	25 % of the rental price
60 to 30 days ahead of the booking period:	50 % of the rental price
30 days or less ahead of the booking period:	100 % of the rental price

#### 6.) Arrival and Departure

The object is available at 1500h on Saturday of the arrival

The tenant has to leave the object at 1000h on Saturday of the departure

At the arrival and the departure, the Intendance will conduct an inspection of the house together with the tenant

#### 7.) Accountability and Responsibilities of the tenant

- a.) The tenant undertakes to protect from damage the object rented to him and to leave them accordingly at the end of the rental period. Damaged or unserviceable items must be replaced in such a way that the landlord does not suffer any loss.
- b.) The tenant further engages to undertake nothing which could be detrimental to the house or the contents, to report immediately to the landlord everything which is in any way damaged or appears to be defective. The tenant accepts to respect all house rules explicated, sent or at his disposal.
- c.) Smoking inside the houses is without special permission not allowed
- d.) Pets are not allowed at or in the rental object
- e.) In case of any dispute arising from the contract in question Swiss law is applicable
- f.) The rental object has to be rendered complete as received during the handover. There will be a protocol at the entrance and at the departure. Cleaning cost does not cover exceptional cleaning. If so, we have to invoice the additional arising cost
- g.) No garbage, waste or hygienic pouch shall be depolluted throughout the lavatories. This may damage our pump station. Any damage will be invoiced.

***In case of any difference between the english and german version the german version is applicable***